

Psaume 40

202

Au chef des chantres ; de David , psaume.



1. lam-na. Tsé-ah le-da-vid mi-z-mor

♩ = 92 env.

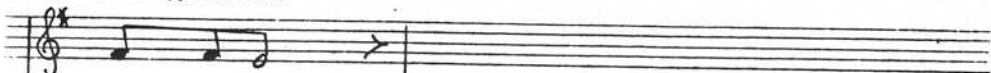
For : the chief director, of David , a psalm.

Fermement j'ai espéré : en l'éternel ; il s'est incliné vers moi ; il a entendu



2. ka-vo ki-vi-ti A-do-nay va-yét é-lay va-yisch-má

Patently I waited for the Lord, and he inclined to me, and heard
my supplication!



scho-v.-a-ti

my cry!

Il m'a retiré du gouffre de la perdition, de la fange du bournier!



3. va-ya.-a.-lé-ni mi-bor scha-on mi-tit ha-ya-yén

He brought me up out of the pit of destruction, out of the clay mire

il a posé sur le roc mes pieds, il a affermi mes pas!



va-ya-kém al-gé-lá rag-lay ko-nén a-schpu-ray

he set upon a rock my feet, making firm my steps!

Il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, une louange pour notre Dieu!

4. va. yi. Tén be. fi schir ha. dasch Té. bi. la lé. lo. hé. nou

And he put in my mouth a new song, of praise to our God,

Des témoins nombreux (l'ont vu), saisis de respect! et ils se confient (maintenant) en l'Eternel!

yir. ou ra. bim ve. yi. ra. ou va. yir. ta. hou ba. do. nay

Many will see it, and fear! and will trust in the Lord!

Heureux l'homme qui place en l'éternel sa confiance,

5. asch. rê ha. Gé. vér ascher. gaim A. do. nay mir. ta.

Blessed (is) the man who has made the Lord his trust,

ce, et ne se tourne (pas) vers les orgueilleux, vers les familiers du mensonge!

ho ve. lo fa. na él ré. ha. vim ve. fâ. tē kha. zov

and has not turned to the proud, nor to those familiar with / falsehood!

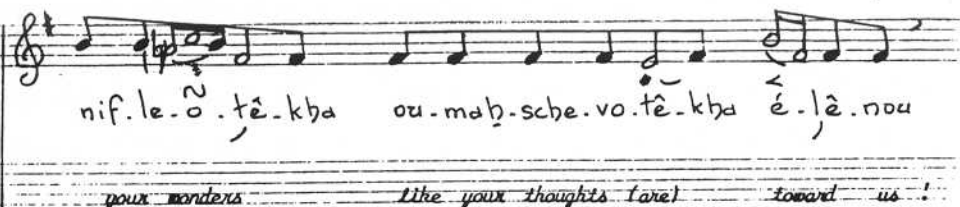
De grandes (choses) tu as fait, toi, Eternel mon Dieu;

6. ra. bot à. fi. ta A. Ta A. do. nay é. lo. hay

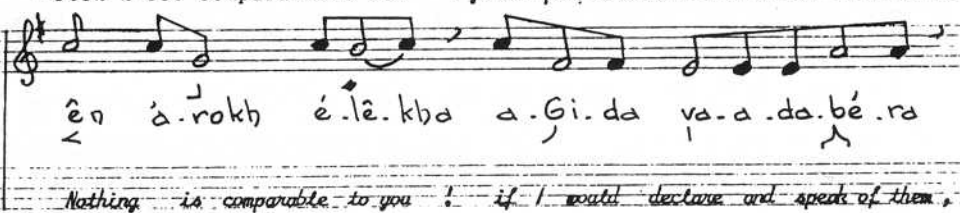
Many are the wonders which you have done, O Lord my God.

tes prodiges

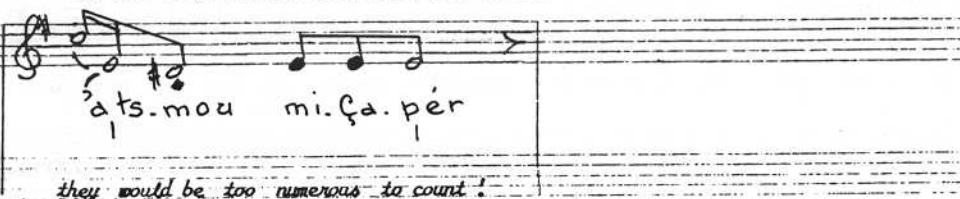
comme tes desseins (accomplis) en notre (faveur) !



- rien n'est comparable a toi ! je les proclamerai et les redirai (sans cesse),



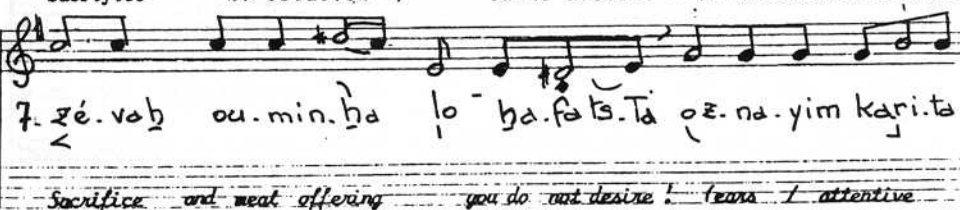
ils sont trop nombreux pour être dénombrés !



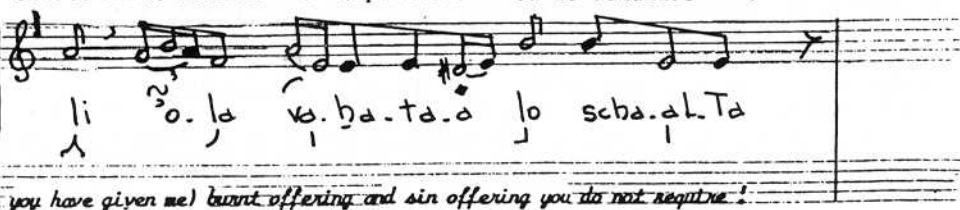
Sacrifice

ni oblation /

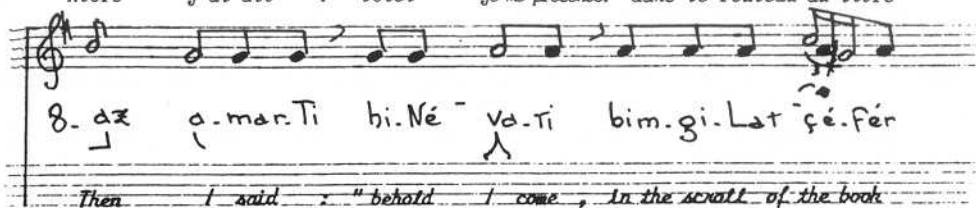
tu ne désires ! (d'oreilles attentives



tu m'as donné !) holocauste ni expiatoires tu ne demandes !



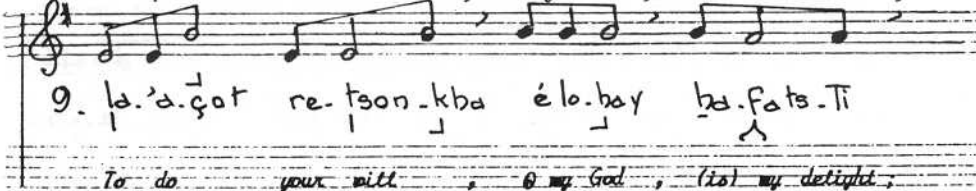
Alors j'ai dit : "voici je me présente dans le rouleau du livre



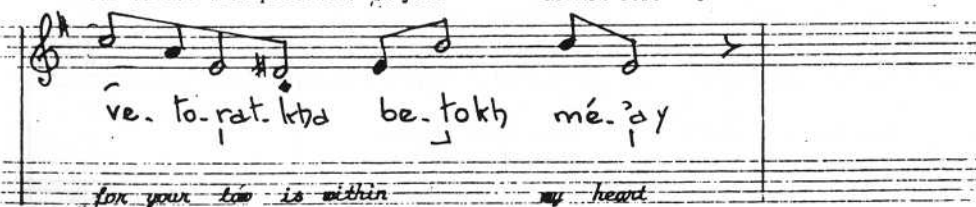
est écrit ce qui m'est destiné :



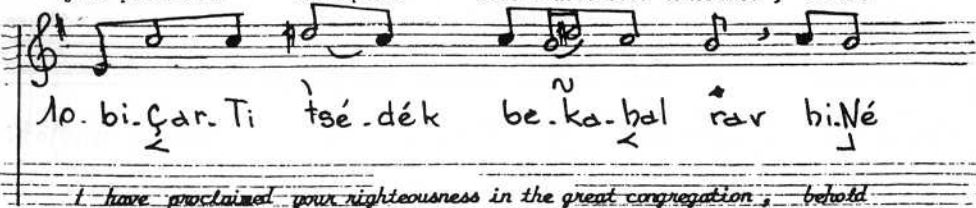
Accomplir ta volonté, Seigneur, (tel est) mon vœu ;



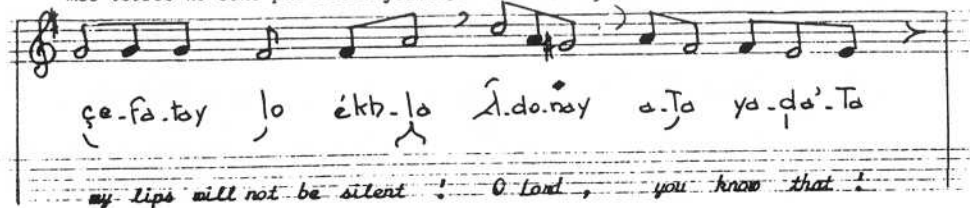
car ta loi (est présente) au fond de mon être .



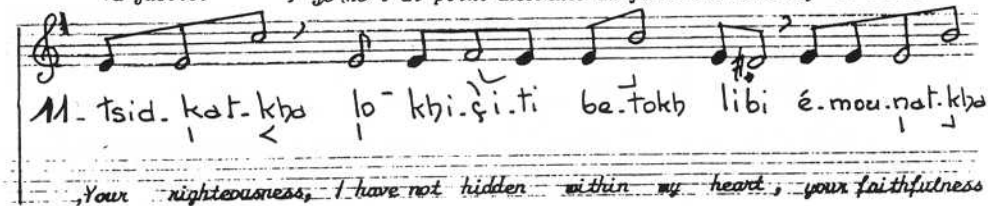
j'ai proclamé ton équité dans l'assemblée nombreuse ; certes



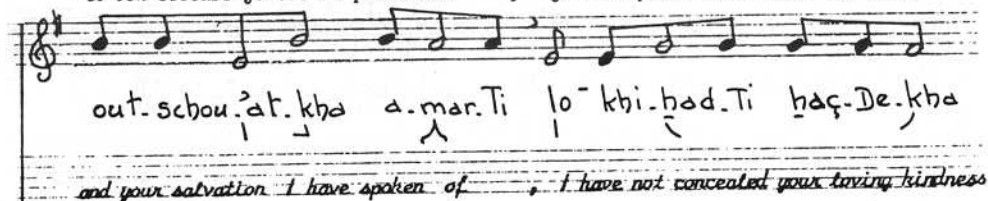
mes lèvres ne sont pas resté fermées ! Eternel , toi tu le sais !



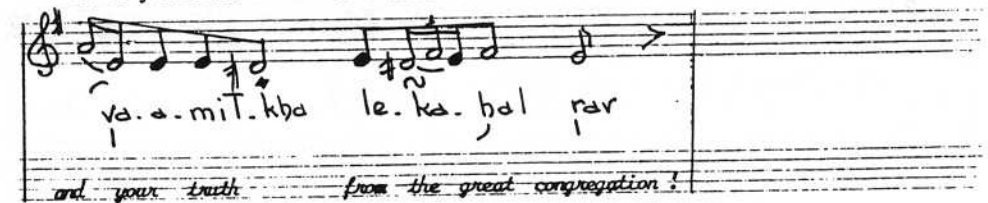
Ta justice , je ne l'ai point dissimulée au fond de mon coeur ; ta vérité



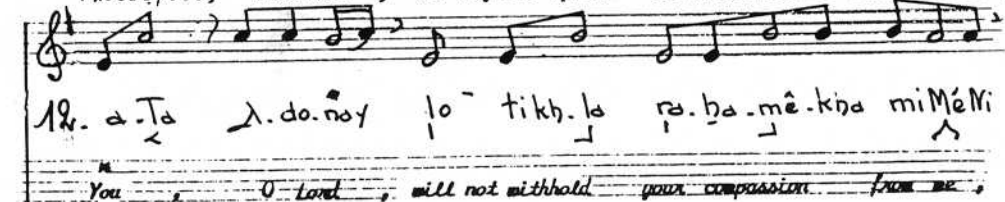
et ton secours je les ai proclamés ; je n'ai point tenu caché ton amour



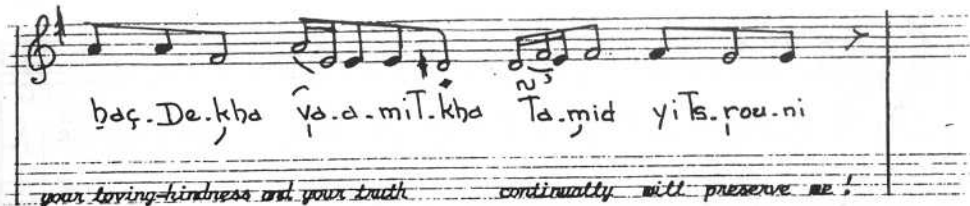
et ta fidélité à l'assemblée nombreuse !



(Alors/toi, Eternel , ne refuse (pas) ta miséricorde à mon adresse



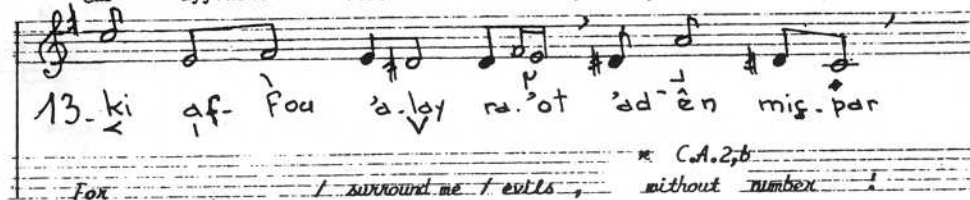
(que) ta grâce et ta fidélité sans cesse me protègent !



baç.De.kha ya.a.miT.kha Ta.mid yiTs.rou-ni

your loving-kindness and your truth continually will preserve me !

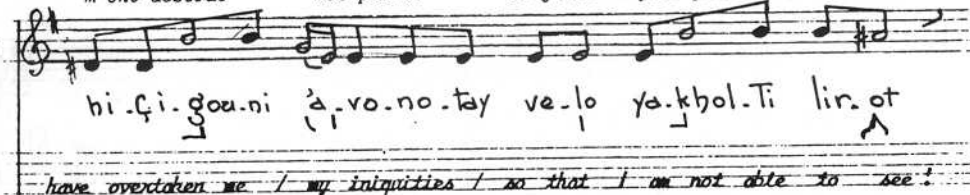
Car affluent vers moi des maux, à ne pouvoir les compter !



13-ki af Fou a.lay ra.ot ad-en mis.par

For / surround me / evils, without number !

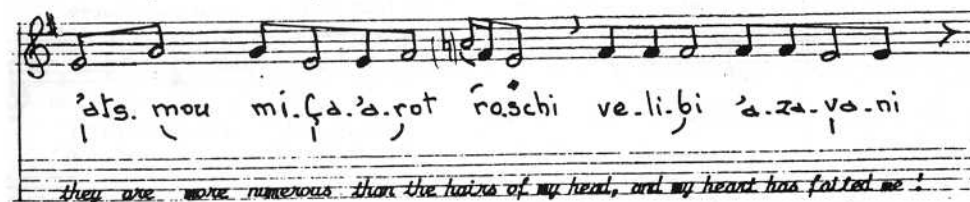
m'ont débordé mes péchés et je ne puis plus rien discerner !



hi.çi.gou-ni a.vo.no.tay ve-lo ya.khol.Ti lin.ot

have overtaken me / my iniquities / so that I am not able to see !

ils sont plus nombreux que les cheveux de ma tête, et mon coeur m'abandonne !



ats.mou mi.ça.a.rot raschi ve-li-bi a.za.vo-ni

they are more numerous than the hairs of my head, and my heart has failed me !

Qu'il te plaise, Eternel, de me délivrer ! Eternel / de me sauver / hâte-toi !

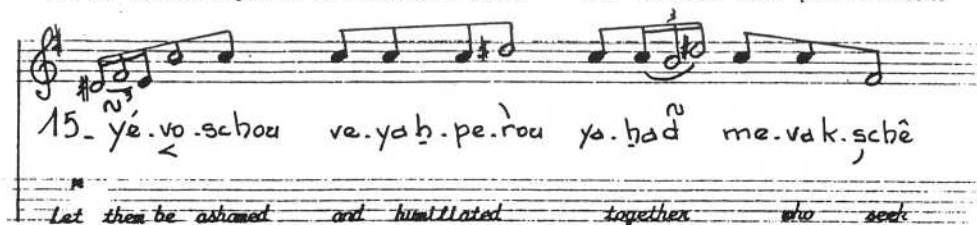


14.re.tsé A.do.nay le.ha.Tsi.lé.ni A.do.nay le.az.ra.ti hou.scha

Be pleased, O Lord, to deliver me ! O Lord / to help me / make haste !

Qu'ils soient confondus et couverts de honte

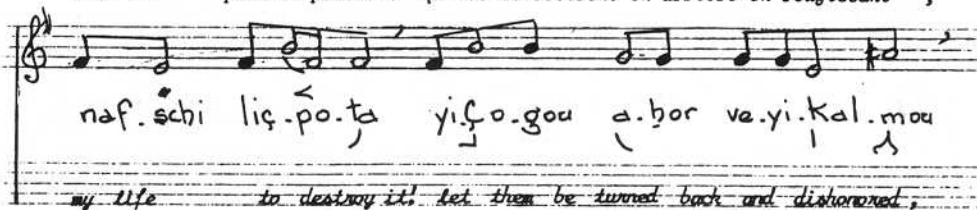
tous ensemble ceux qui en veulent



15- yé-vo-schou ve-yah-pe-rou ya-had me-vak-sché

Let them be ashamed and humiliated together who seek

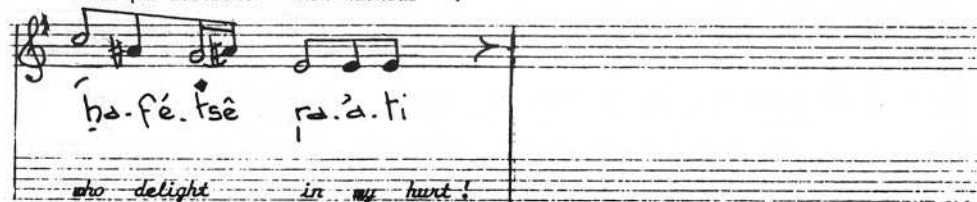
à ma vie pour la perdre ! qu'ils se retirent en arrière en rougissant ,



naf-schi liq-po-ta yi-go-gou a-hor va-yi-Kal-mou

my life to destroy it! let them be turned back and dishonored,

ceux qui désirent mon malheur !



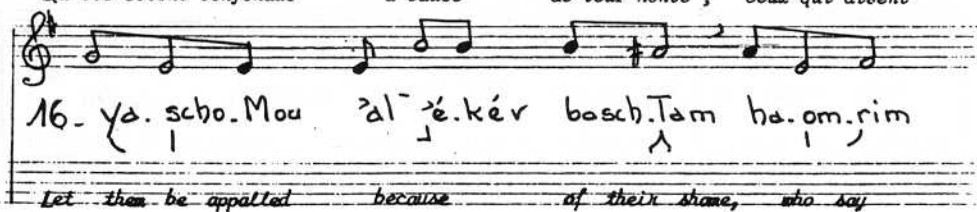
ha-fé-tse ra-à-ti

who delight in my hurt!

Qu'ils soient confondus

à cause

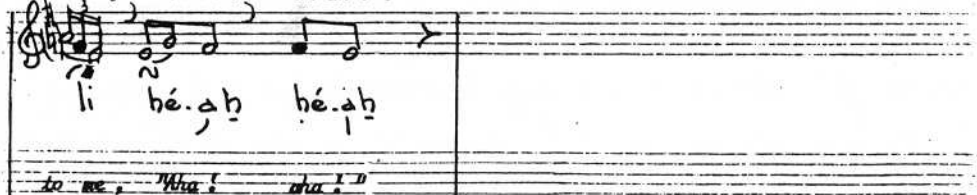
de leur honte , ceux qui disent



16- ya-scho-Mou al-é-kér basch-Tam ha-om-rim

Let them be appalled because of their shame, who say

à mon sujet: "Ah-ah ! ah-ah !".



li hé-ah hé-ah

to me, "Ah-ah ! ah-ah !"

(Mais) qu'ils jubilent et se réjouissent en toi tous ceux qui te recherchent !



17-ya-qi-çou ve-yiç-me-hou be-kha kd-me-vak-schê-kha

C.A.2,b

(but) let rejoice and be glad in you all who seek your salvation !

Qu'ils disent constamment: "Grand (est) l'Eternel", ceux qui aiment ta protection !

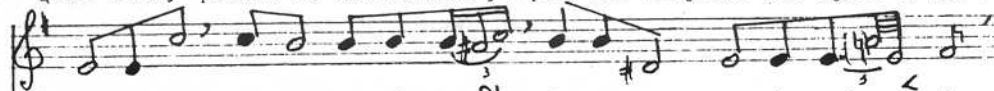


yam-rou to-mid yig-Dal A-do-nay ô-ha-vê Te-schou-a-té-kha

C.A.2,d

Let say continually : "Great (is) the Lord", those you love your salvation !

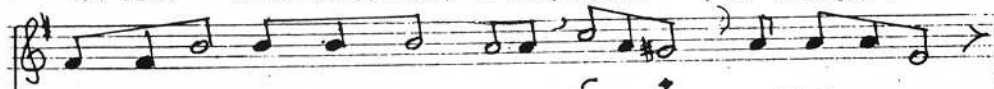
Quant à moi, pauvre et malheureux, (que) mon Seigneur ait égard à moi !



18.va-a-ni ô-ni ve-év-yon A-do-nay ya-ha-schov li

Since I (am) poor and needy, (let) the Lord be mindful of me !

mon aide et ma délivrance/ tu (es), Eternel, ne tarde pas !



èx-ra-ti oum-fal-ti a-ô é-lo-hay al-Te-a-bar

my help and my deliver / you (are), my God, do not delay ! 6'30"